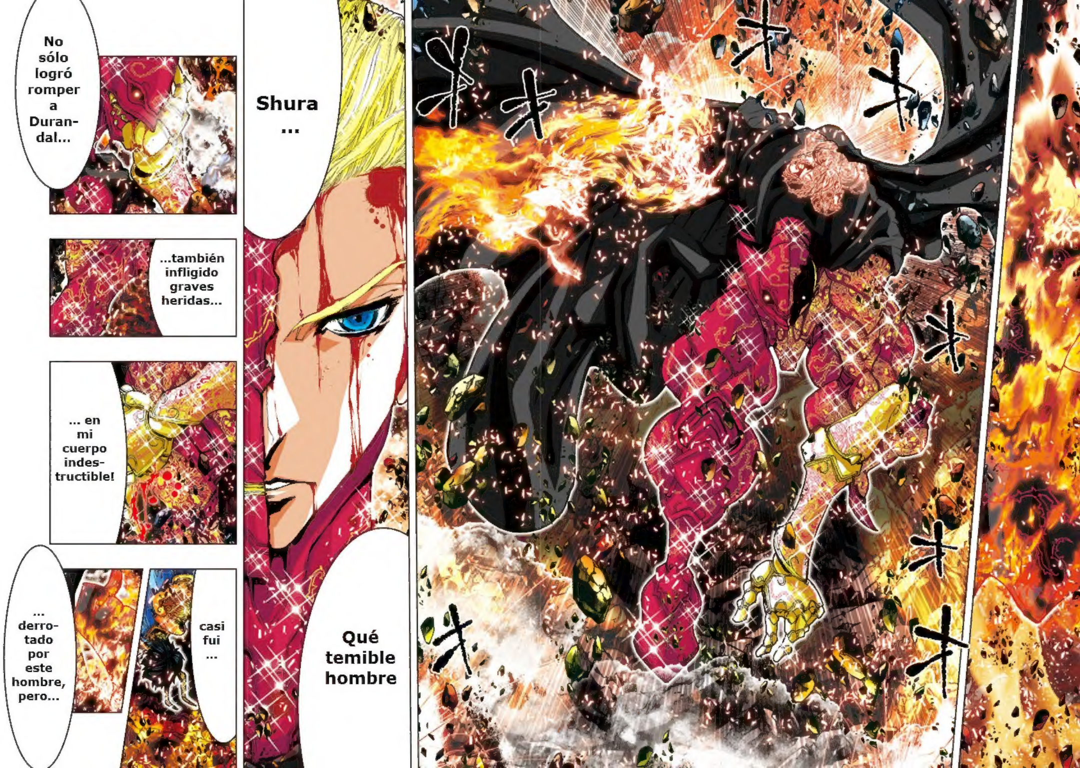
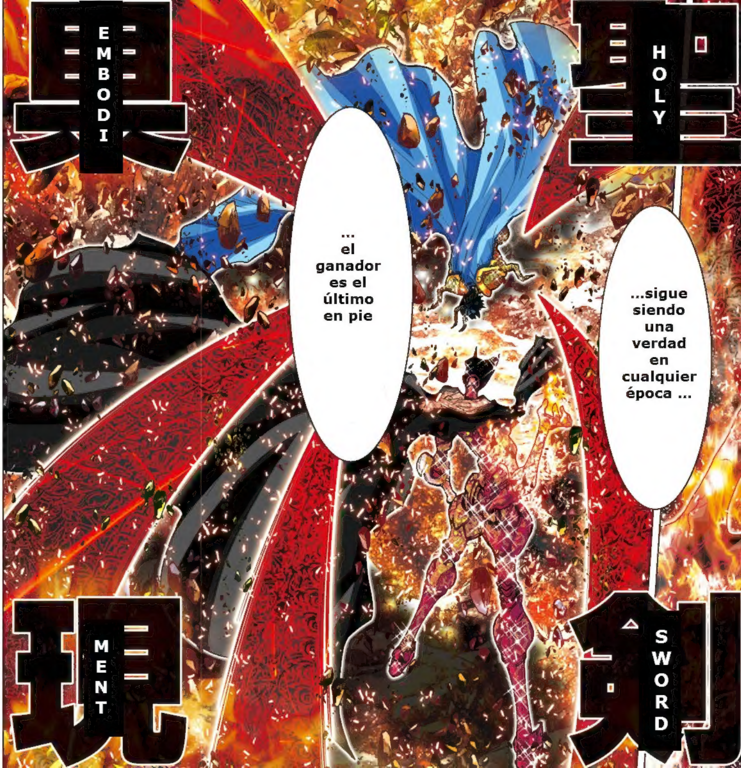
RED
聖闘士星矢
セイントセイヤ
EPISODE.G
アサシン
3
原作／車田正美
MASAMI KURUMADA
漫画／岡田芽武
MEGUMU OKADA

☆渾身の一撃をローランに放ったシュラは…。

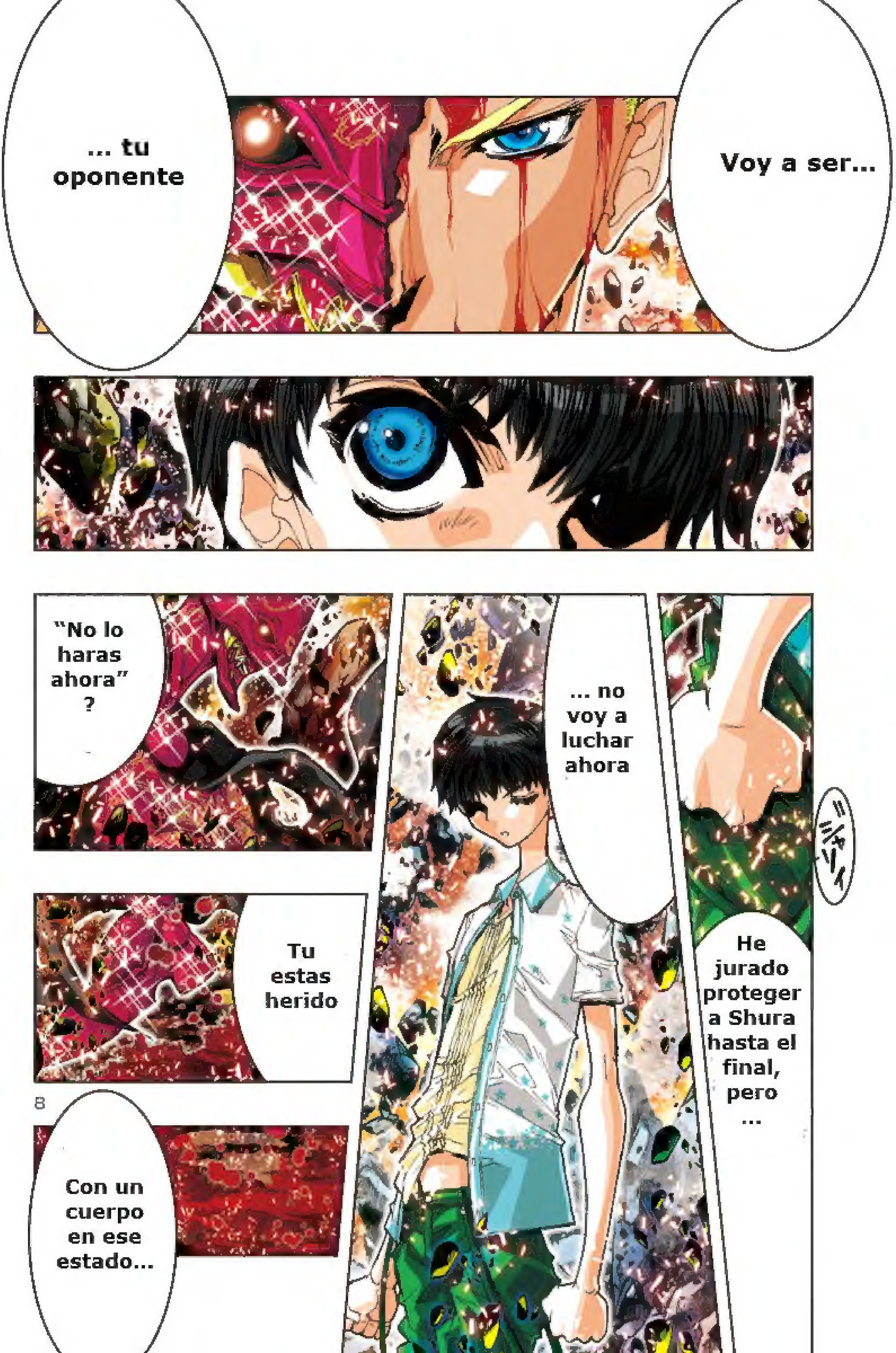

No sólo logró romper a Duran-dal...
...también infligido graves heridas...
... en mi cuerpo indes-tructible!
... derro-tado por este hombre, pero...
casi fui ...
Shura ...
Qué temible hombre

Esta es la ley del campo de batalla, y es por eso ...
...que voy a acabar contigo
Orgu-lloso y noble ...
Des-cansa en paz por la eter-nidad
... Espa-dachín Dorado


HOLY
SWORD
EMBODI
MENT
... el ganador es el último en pie
...sigue siendo una verdad en cualquier época ...

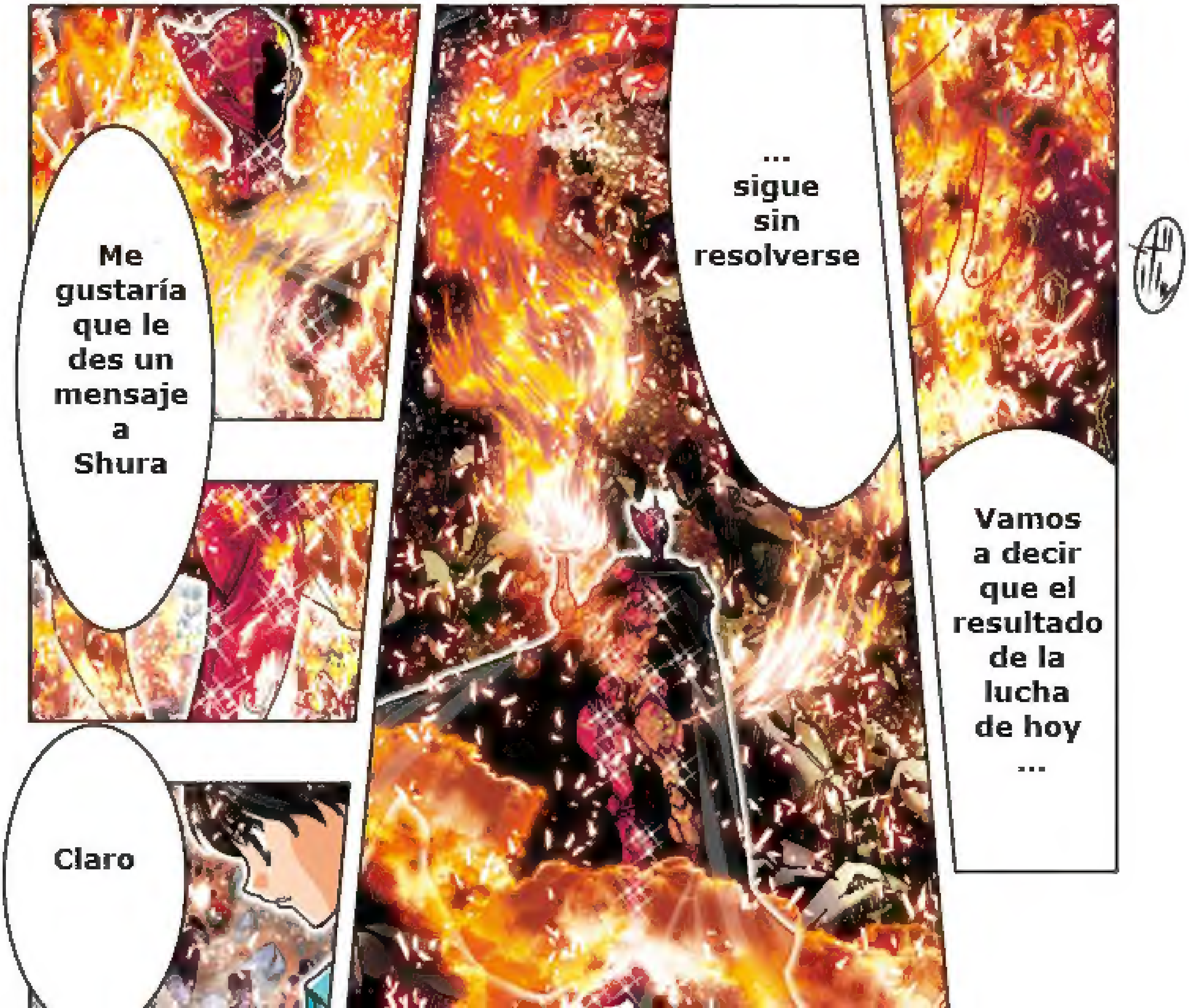
Un destello de luz?
No, es una bola de relampagos ?
La mayoría de las bolas de relámpagos estan...

... destru-yendo a mis espadas negras
Supongo que eres un caballero ?
Sí
Tu estas aqui para prote-ger a Shura ?
Ya veo
No tengo ninguna intención de luchar contra otros oponentes que no porten una espada sagrada, pero...
Lo hare... si me veo obligado a luchar para defen-derme

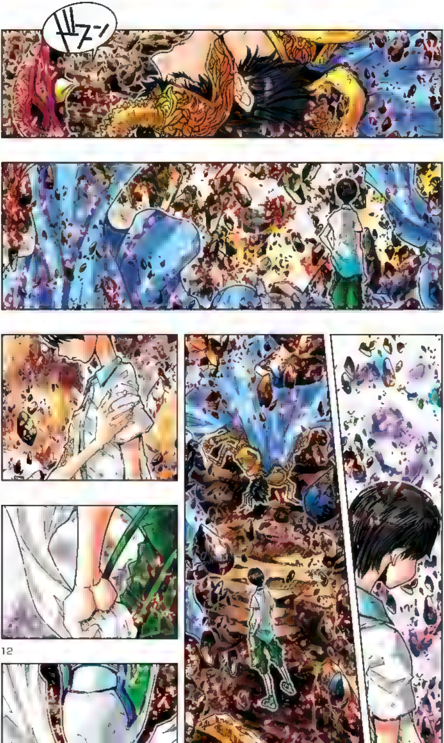

Voy a ser...
... tu oponente
He jurado proteger a Shura hasta el final, pero ...
... no voy a luchar ahora
“No lo haras ahora” ?
Tu estas herido
Con un cuerpo en ese estado...

...no podras derrotarme
Esas son palabras muy arrogan-tes de un niño
Pero incluso a pesar de lo pienso, debo decir...
Que siento un terrible poder
La presencia de un guerrero apasionado
Un verda-dero lucha-dor
Sí
Y es por eso que debemos dejar esto por hoy
Si tenemos que luchar, yo siempre prefiero que sea con el maximo de nuestros poderes. Y ademas ...

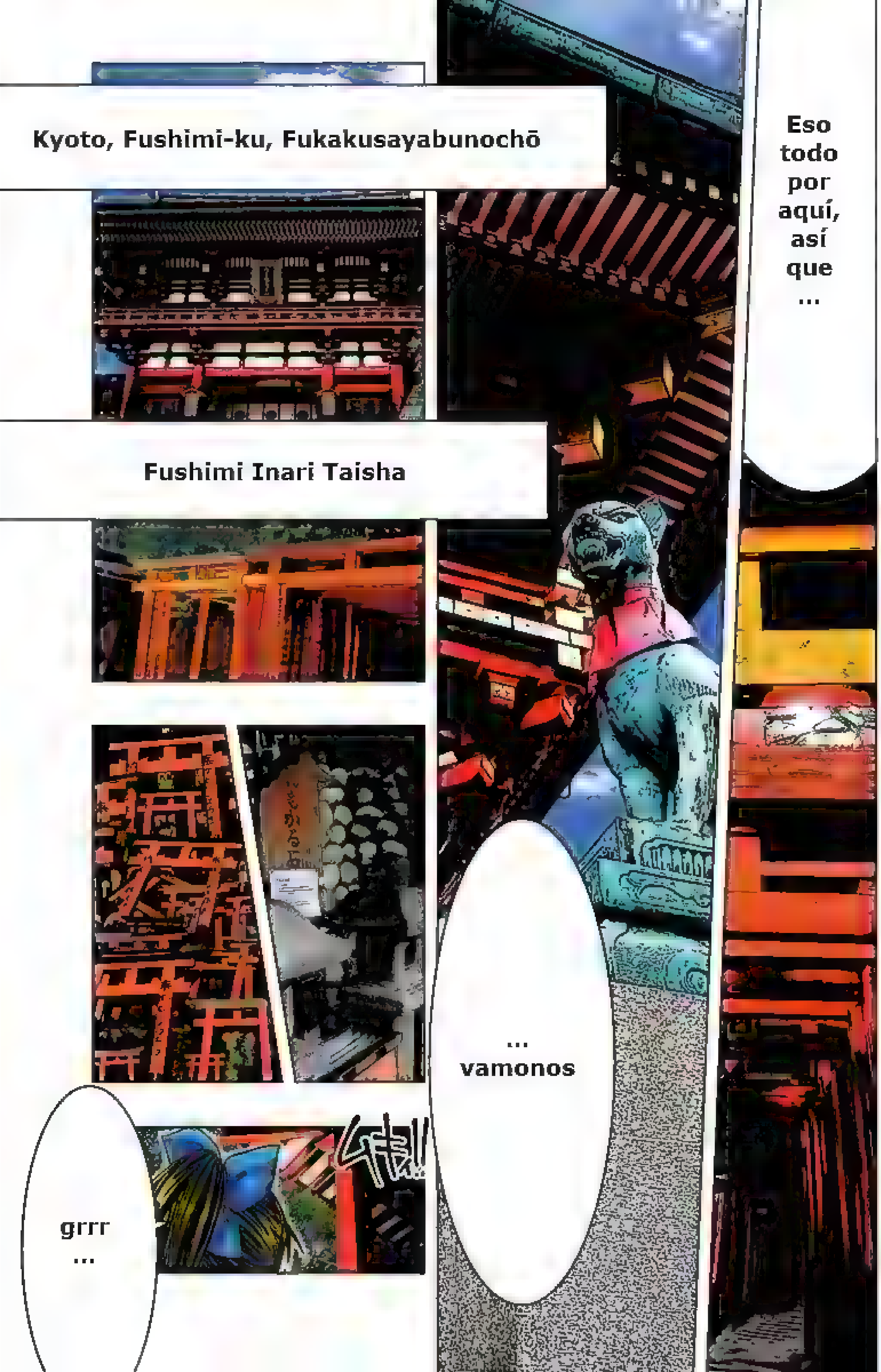
tú no logras ver con tu ojo izquierdo, no es así?
Recuperate
De acuerdo

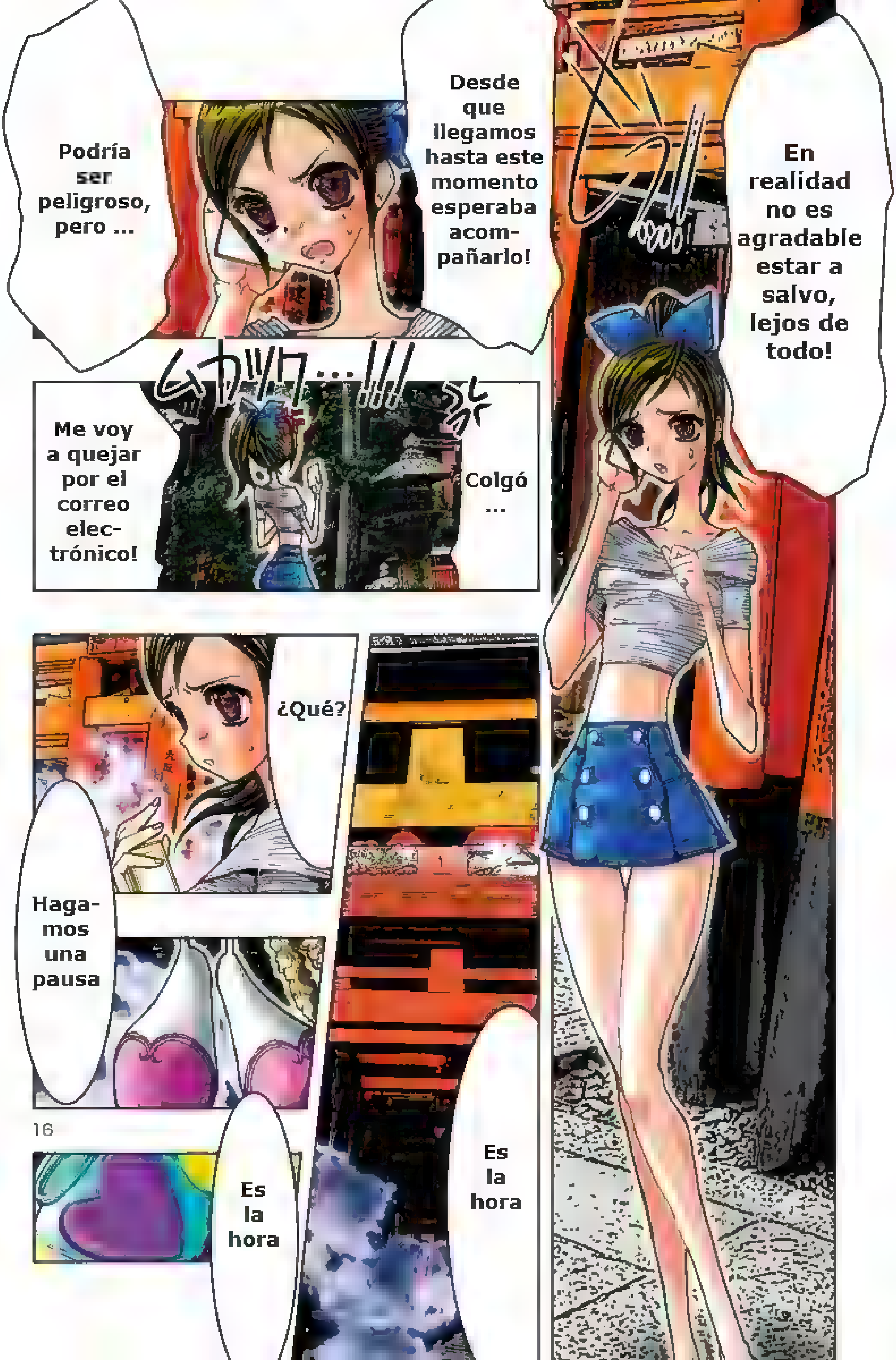

Vamos a decir que el resultado de la lucha de hoy ...
... sigue sin resolverse
Me gustaría que le des un mensaje a Shura
Claro

Estoy agradecido por esta gran pelea. El hizo hervir mi sangre
se lo diré
Y con eso, me despido

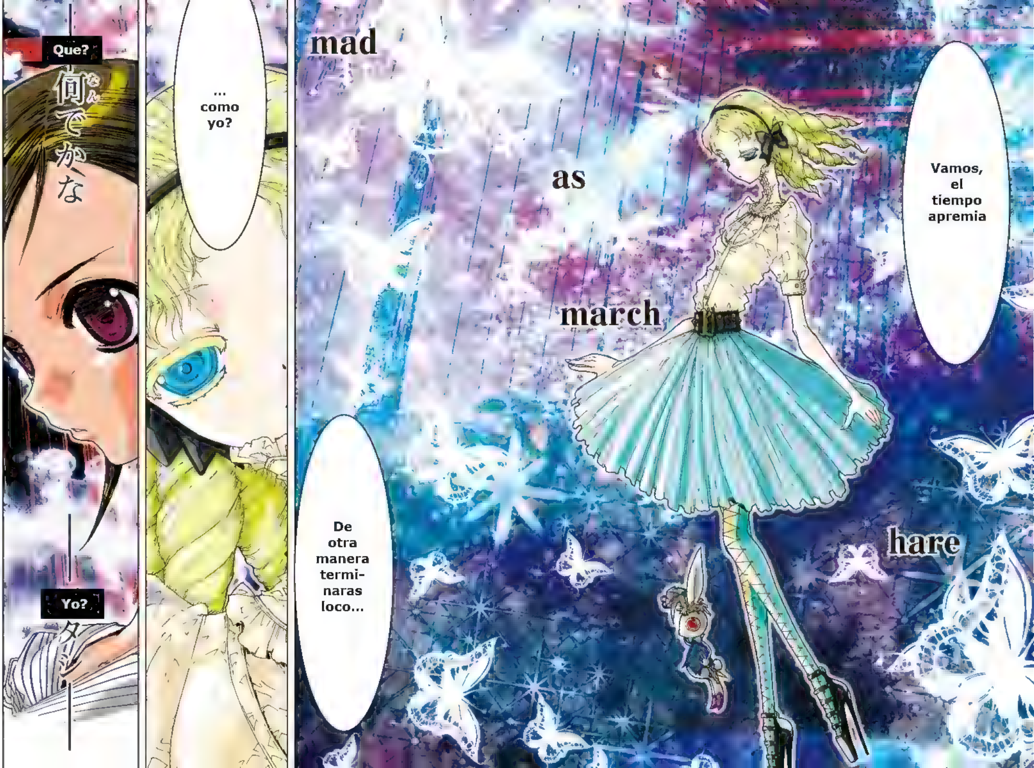

ドズーン

Vamos
a decir
...
...que
es
sólo ...
... una
pequeña
deuda
que
tienes
conmigo
Bueno


Kyoto, Fushimi-ku, Fukakusayabunochō
Fushimi Inari Taisha
Eso todo por aquí, así que ...
... vamonos
grrr ...


En realidad no es agradable estar a salvo, lejos de todo!
Desde que llegamos hasta este momento esperaba acom-pañarlo!
Podría ser peligroso, pero ...
Colgó ...
Me voy a quejar por el correo elec-trónico!
¿Qué?
Haga-mos una pausa
Es la hora
Es la hora

Te invita-mos a ...
una ... una tierra mara-villosa
...a una tierra sin fin
Un... un conejo?


Vamos, el tiempo apremia
mad
as
march
hare
De otra manera termi-naras loco...
... como yo?
Que?
何でかな
Yo?

Eres Yoshino Hino
Tu eres esencial para nosotros
☆新たなる剣士、登場？
He atravesado el tiempo ...
...de los mundos ...
... y las dimensiones ...
... para conocerte
この子を
... para conocer a esta niña

Buscan-dome a ... mi?
Si
Porque..? Yo...yo no tengo nada en especial, no tengo ningun poder extraordinario
En mi no hay nada !!!
Ahora es asi !
Ahora ...?
De ahora en adelante tu...
☆ヨシノの前に突然現れた謎の少女。物語が動き出す!!

Te convertiras en alguien de gran honor y el mayor tesoro que puede recibir ...
el campeón de la batalla de espadas sagradas
Yo.. “Un tesoro” ?
Los portadores de espadas sagradas saben solo...
...muy poco
Tal vez...

Podría hacerte mía ahora?
Todos queremos el tesoro supremo
3
Pero... quién eres tu?
Vengo de un país muy alejado de aqui
Conoces Londres, Inglaterra?
viaje por todo tipo de países
Por muchos países, y son tan interesantes

Por ejemplo un país extremadamente maravilloso, o el país de las fallas que puedes alcanzar a través del espejo.
Fue muy divertido
ESPADA VORPAL
Quien ?!!
A
LI
!?
CIA

魔剣
ESPADA MALDITA
起動
ACTIVATE
Este aspecto me es fami-liar Porque ...?

Ven conmigo. El lugar no importa si estamos juntas
Solo quiero una cosa
8
Que tu me des toda ...
...la gloria
Que le pasa... a mi cuerpo ?

Estoy siendo absor-bida?
Voy a desa-parecer?
Absorbo algo valioso
Y para asegu-rarme de que eres tu...
...debo tirar del tapon

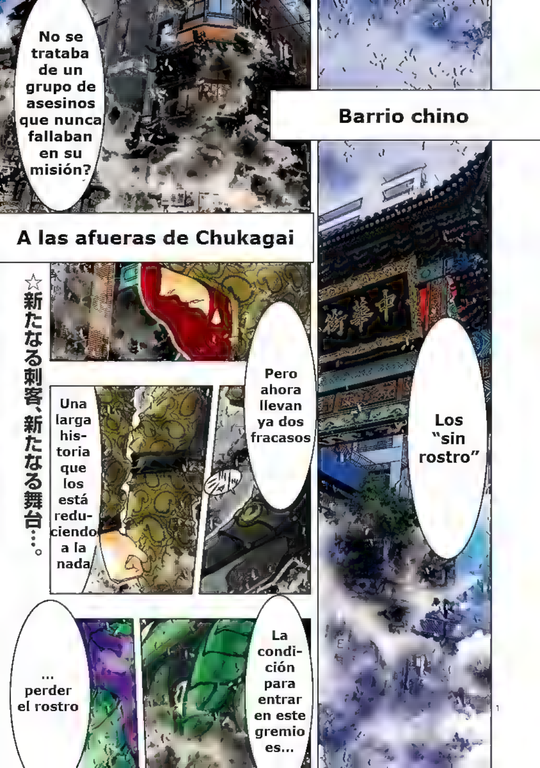
Aioria
!!

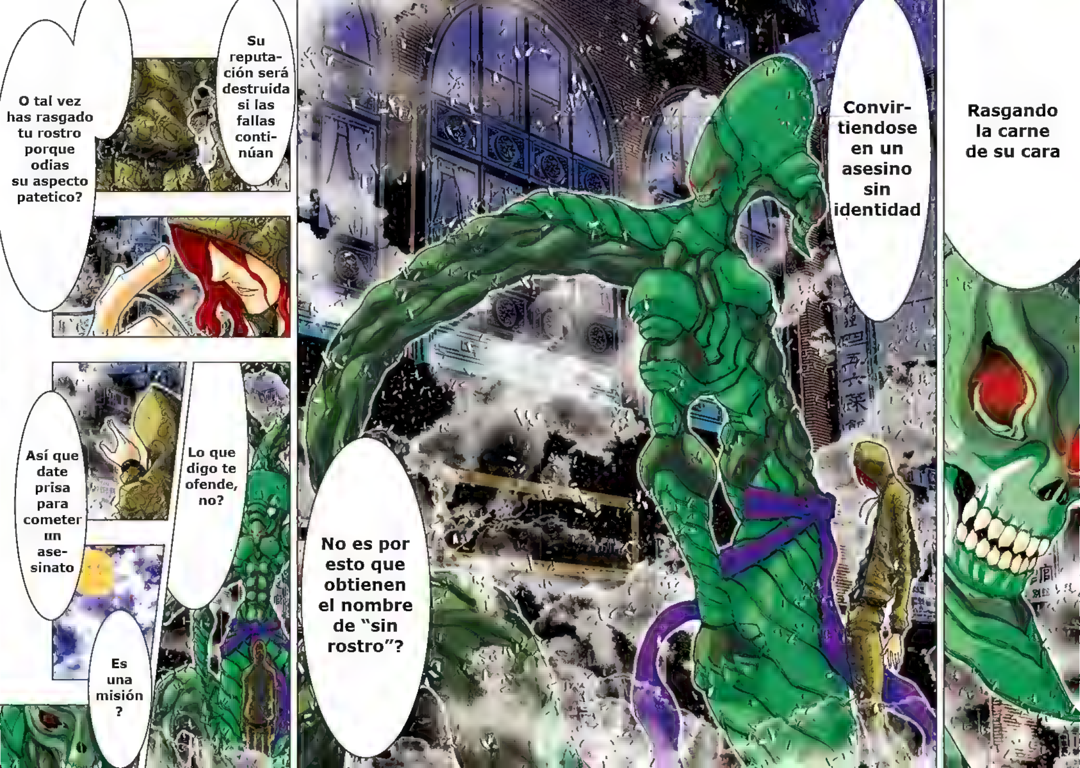
電雷
Relampago de Voltaje
撃光

—!?
Se ha ido...
Ya veo... así que era ella...
El segundo espadachín...
Si ella llegó hasta aquí, eso significa...

Yoshino Tu eres especial
Aioria ...
Nuestro encu-entro no fue una coinci-dencia, Tu eres...
El oráculo de Athena!
Um... yo ...
Gracias por salvarme
No tienes que darme las gracias
Después de todo he jurado prote-gerte
Vamonos
Pero no puedo dejar de causar proble-mas
Si hay algo que pueda hacer...
Si insistes ...

Pero de qué está hablando?
Qué?!
Tu querias que volviesemos de una vez a Tokio
Qué?
Por favor vamos
Aún tengo muchas cosas que hacer, y voy a estar bastante ocupado, pero ...
cuento contigo
El habla en serio!
Haaa?
Ven a vivir...
... conmigo
☆いきなりの共同生活!? 次回より新展開、開幕!!
20
Traduccion:Archange/SSpedia/Aldebaran
Edicion:mercano54
http://hd-saintseiya.foroactivo.com/
SAINT SEIYA


Barrio chino
Los “sin rostro”
No se trataba de un grupo de asesinos que nunca fallaban en su misión?
A las afueras de Chukagai
Pero ahora llevan ya dos fracasos
Una larga historia que los está reduciendo a la nada
La condición para entrar en este gremio es...
... perder el rostro
☆新たなる刺客、新たなる舞台…。


Rasgando la carne de su cara
Convir-tiendose en un asesino sin identidad
No es por esto que obtienen el nombre de "sin rostro"?
Su reputa-ción será destruida si las fallas conti-núan
O tal vez has rasgado tu rostro porque odias su aspecto patetico?
Lo que digo te ofende, no?
Así que date prisa para cometer un ase-sinato
Es una misión ?

Ve y destruye a Excalibur
Barrio Chino dentro Chukagai
Ehh... tengo una pregunta ...
Market Street
Pasamos un buen rato, pero ...
Qué hacemos en Yokohama?
Habra una razón importante para esto?

Es una costumbre de los japoneses ofrecer soba a sus vecinos, no?
Aioria me dijo que eso ocurria, no es así?
Tal vez ... en fin por eso estamos aquí ...
Al parecer, el significado de esta costumbre es decir "estoy contigo" ...
... y es por eso que ofrecen Soba
La calidad del Soba es importante, no?
Sí, está bien, pero ...
... por qué Yokohama ?
280円

El barrio Chino de Yokohama
He oído que uno puede conseguir excelentes ramen aquí
Parece que los japoneses adoran el ramen, y siempre lo disfrutan
ramen ?
ayayay... sólo se basa en los prejuicios y esta completa-mente equivo-cado ...!
6
Y tambien hay cierta persona a la que quiero conocer
Una persona que quieres conocer?
Aquella que men-ciono ... Kokutō
En este lugar hay un ...

Portador de Espada Sagrada
Ade- más ...
Empecé a sentir un Cosmos desagra- dable
Uno de un ser que evoca la muerte

Prefectura de Kanagawa, Yokohama, Naka-ku Shinko 1-1
Red Brick Warehouse en Yokohama

毒息(どくいき)。
Breath poison
Corrosion Iniciada
腐食開始

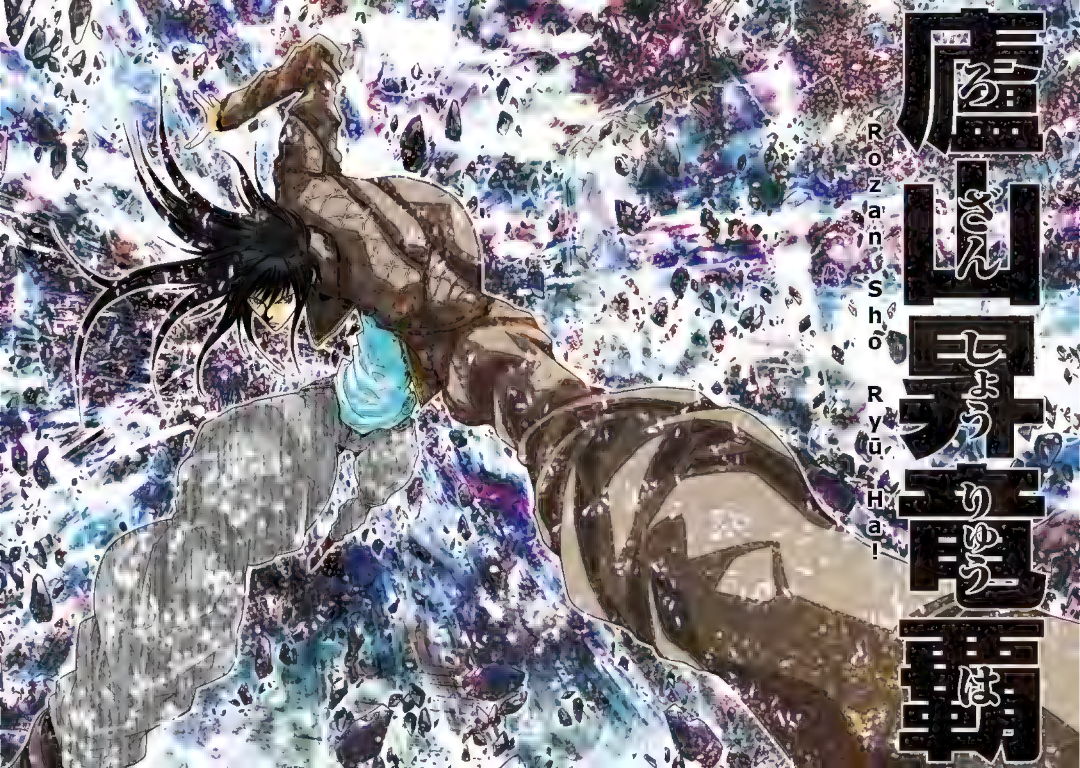
Hay alguien con quien debo encontrarme
Yo no quiero pelear, asi que no te pongas en mi camino
Pero no eres tu
Pero ...

No pienses que dejare que me ataques y me quede sin reaccionar
毒悪ナル尾。
Poison Tail

14

Esta siendo suprimido rápida-mente
Un gran cosmos muy superior lo esta asfi xiando
Y lo hara desaparecer por completo
15
Ya veo
Tu posees el poder de un dragón
Pero este poder no es sufici-ente para derro-tarme
Y es por que...
El que posee este cosmos es ...

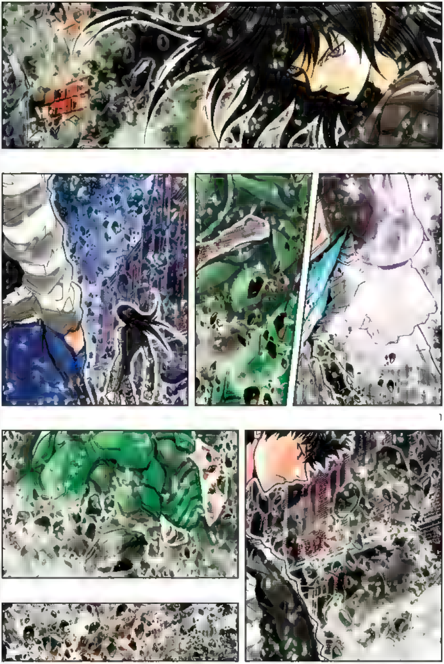
Yo también tengo ...
... un dragón en mí

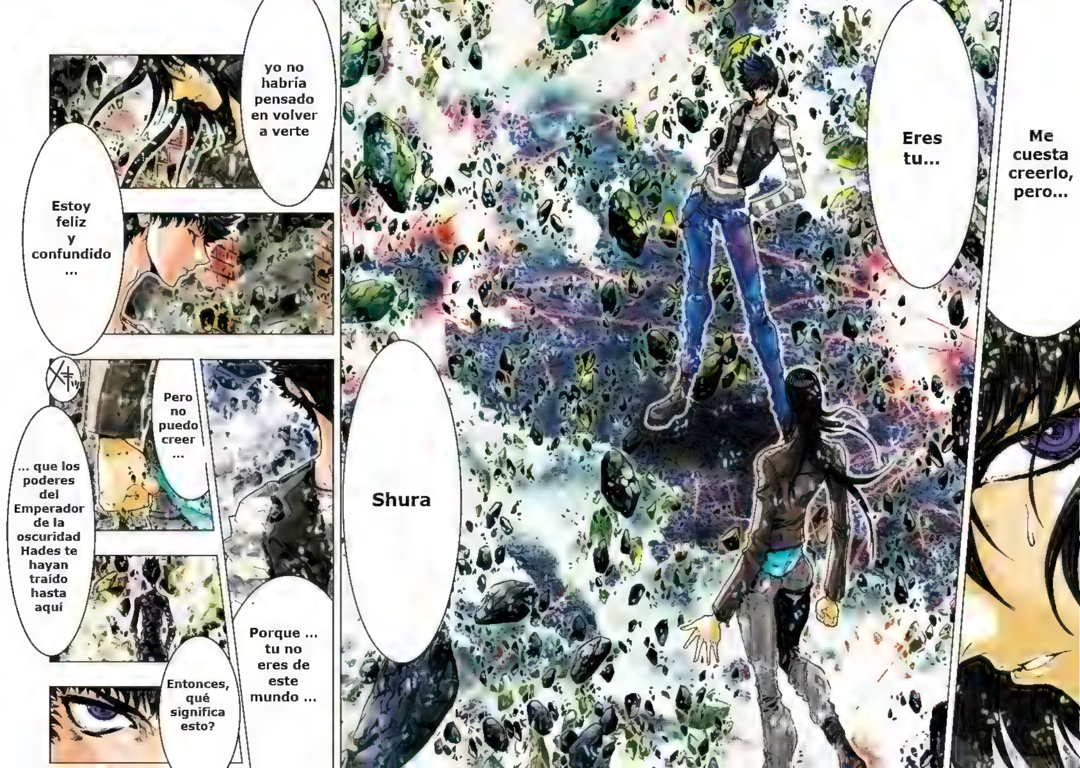


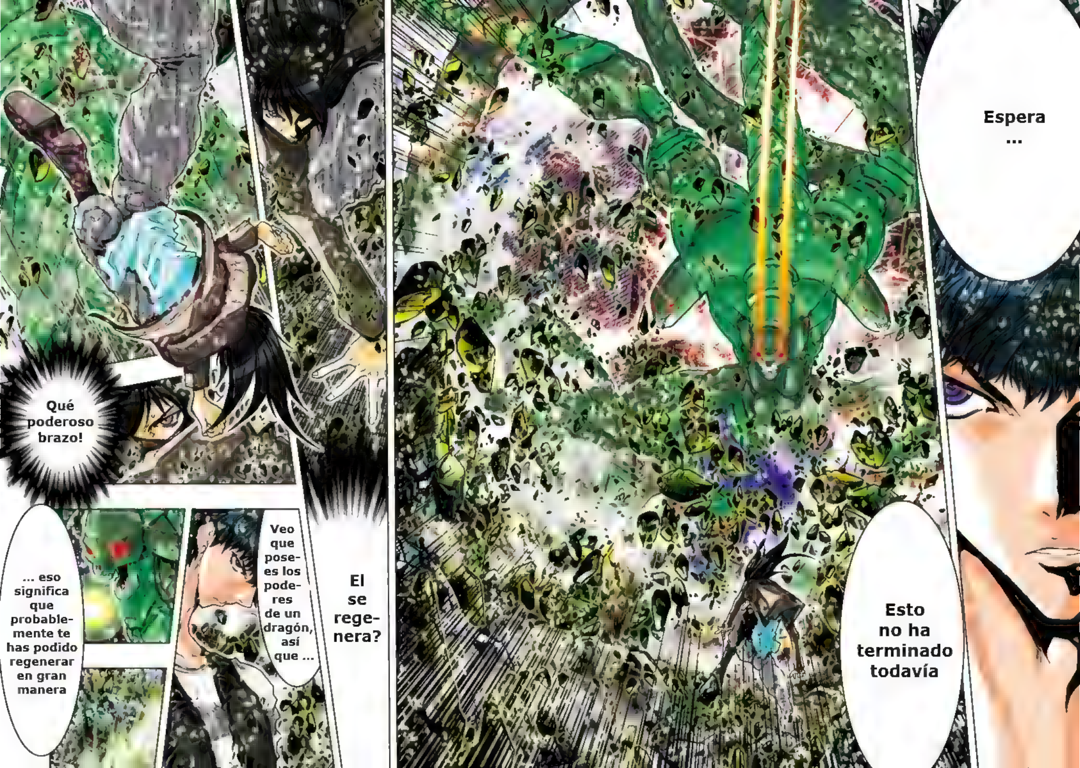
廬山昇竜覇
ろざんしょうりゅうは
Rozan Shō Ryū Ha!

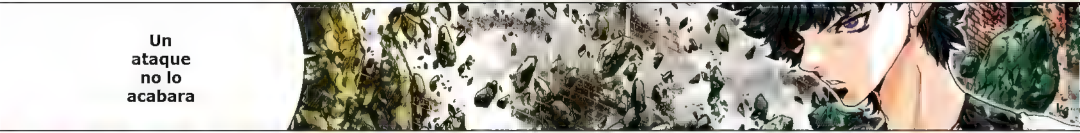
Yo soy ...
... Shiryu
Un hombre con un dragón en su nombre
Los poderes de un dragón no pueden destruirme
20
Este es el hombre con quien debia encontrarme
Él es, otro ...
... Portador de Espada Sagrada
Edicion: mercano54 http://hd-saintseiya.foroactivo.com/
SAINT SEIYA

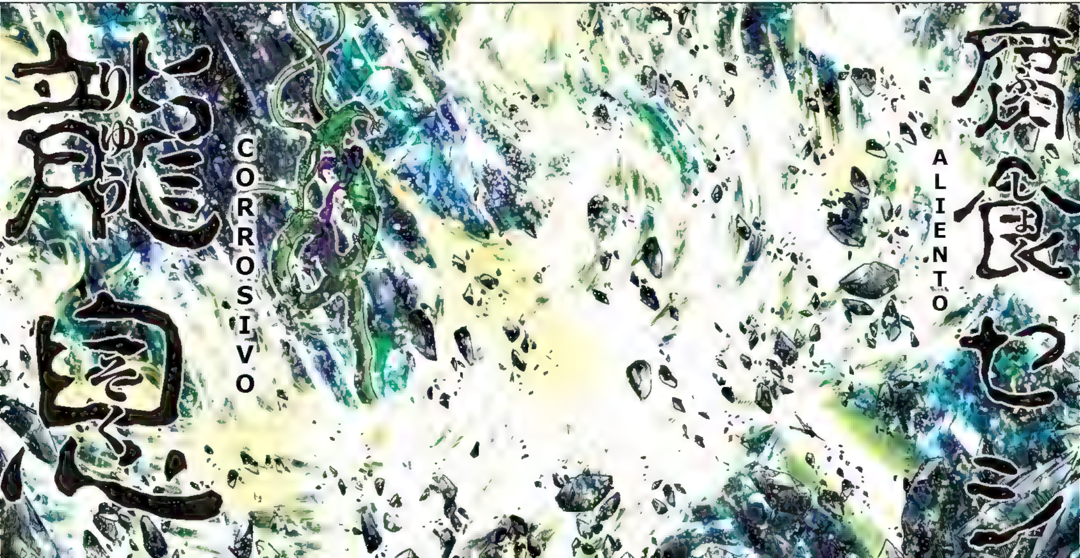
☆ドラゴン紫龍とカプリコーンのシュラが、時を超えて邂逅する!!




Me cuesta creerlo, pero...
Eres tu...
Shura
yo no habría pensado en volver a verte
Estoy feliz y confundido ...
Pero no puedo creer ...
... que los poderes del Emperador de la oscuridad Hades te hayan traído hasta aquí
Porque ... tu no eres de este mundo ...
Entonces, qué significa esto?


Espera ...
Esto no ha terminado todavía
Qué poderoso brazo!
El se regenera?
Veo que posees los poderes de un dragón, así que ...
... eso significa que probablemente te has podido regenerar en gran manera


Un
ataque
no lo
acabara

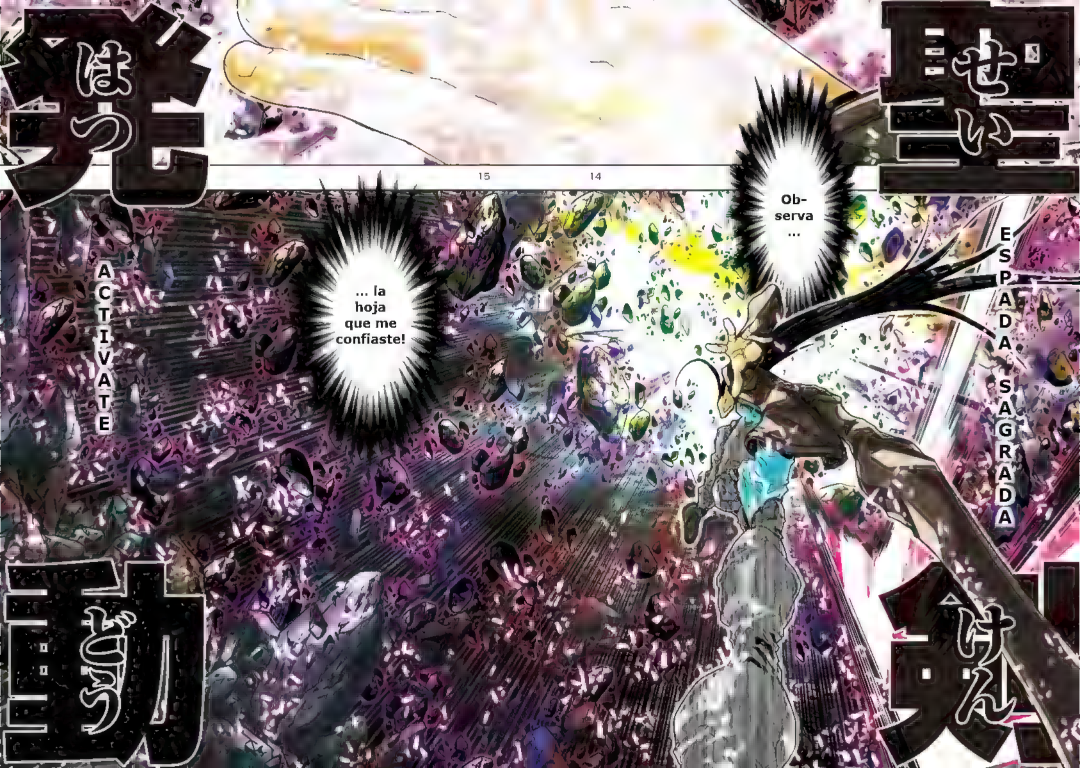

ALIENTO
CORROSIVO

Es magia ?
Los grandes dragones están dotados de poderes mágicos
Este hombre tiene un poder similar ?

Los dragones, desde tiempos antiguos han sido considerados como seres divinos
Destruir su cuerpo impreg nado de magia ...
es casi impo- sible
9
Para acabar con un dragón ...
debes confiar en lo que enseñan las leyendas

Cualquiera que sea la cultura, la unica manera de acabar con un dragon es...
...con un tesoro divino, sagrado
神聖ナル器

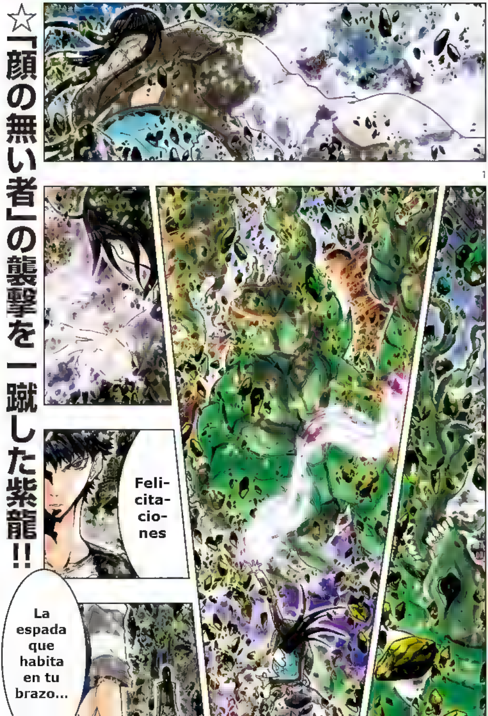
切断光輪
CIRCULO DE LUZ CORTANTE
Hay algo que tengo que mostrarte ...
Lo que tu me dejaste ...
Shura ...
Este distinguido honor ...


聖剣
せいけん
ESPADA SAGRADA
Ob-serva ...
... la hoja que me confiaste!
発動
はつどう
ACTIVATE
15
14

聖剣抜刀
EXCALIBUR

一刀両断
いっとう
REBANADO EN DOS
りょうだん
CON UN SOLO GOLPE

Edicion: Mercano54
http://hd-saintseiya.
foroactivo.com/
SAINT SEIYA

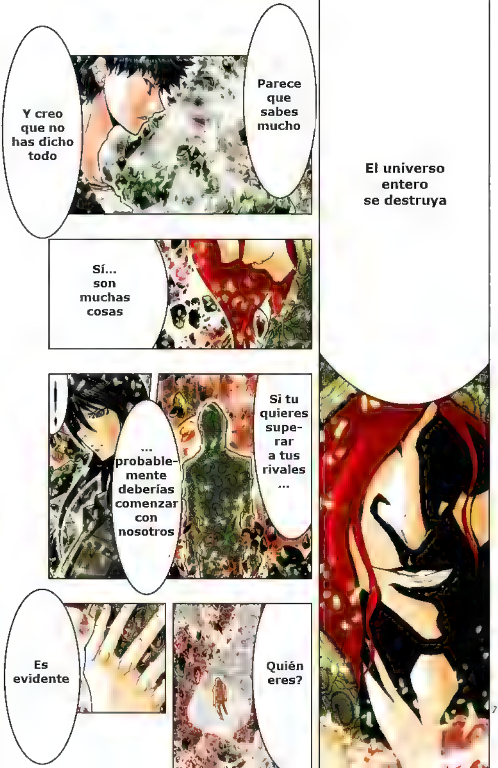

☆「顔の無い者」の襲撃を一蹴した紫龍!!
Felicitaciones
La espada que habita en tu brazo...

Esta espada Shura... solía...
... ser tuya
Tú me la entregaste al final de nuestro combate...
Antes de morir
Bueno ...
No, está bien, no es necesario responder
龍殺剣士
ドラゴンスレイヤー
DRAGON SLAYER
...se convirtio en una "Asesina de Dragones"

Es un hecho que no perteneces a la época en la que yo vivo
Y no es importante que yo sepa de qué se trata
Tu vives en un tiempo diferente?
Y si tu estas bien eso quiere decir que...
... vienes aquí desde el pasado?
Se podría decir eso...
Pero también podemos decir que eso es inexacto
?

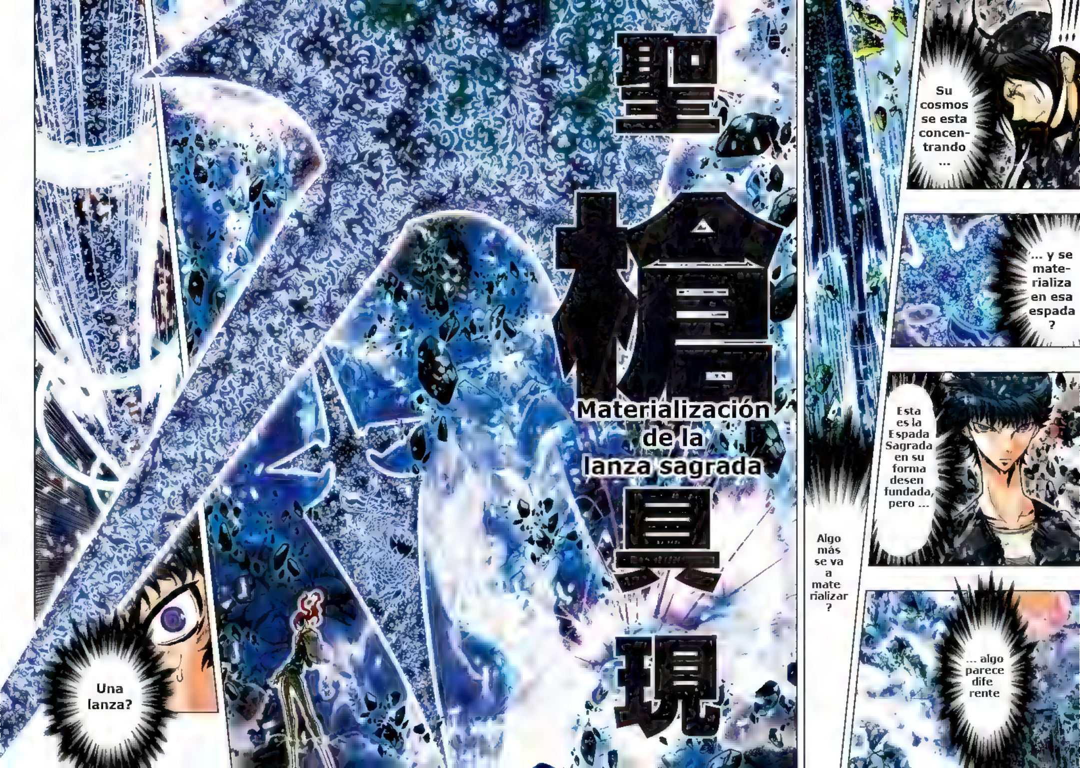
No hay necesariamente un único mundo
pueden existir varios futuros diferentes mundos unidos con el mismo universo
mundos paralelos
Entonces vienes de un mundo paralelo?
La evidencia que tengo aún no es concluyente, pero ...
Si ella es el oráculo de Athena ...
... entonces yo mismo tengo que...
Acaso Athena estara bien tratando de atravesar los mundos?

Lo que buscas...
... es sin embargo obvio, no?
el destino de Athena no es...
... proteger la paz en la Tierra?
6
No es su única meta?
Al permitir que esto continúe, sin hacer nada, hara que...
La Tierra ... no, no sólo esa estrella ...

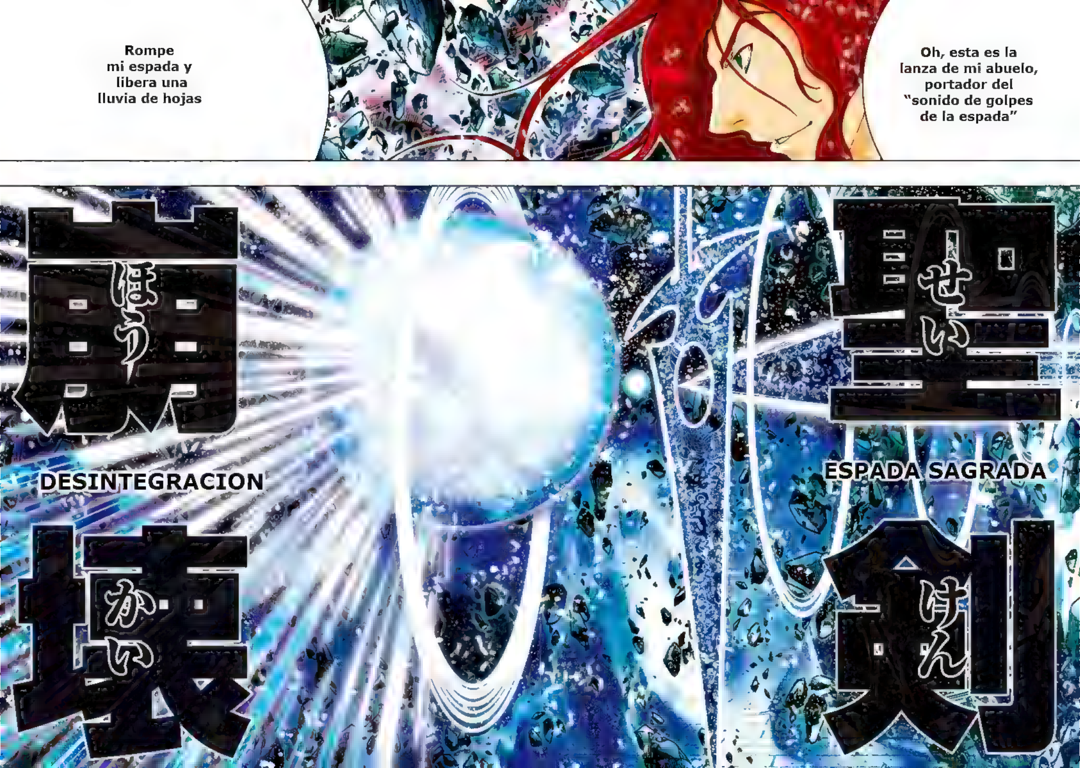

El universo entero se destruya
Parece que sabes mucho
Y creo que no has dicho todo
Sí... son muchas cosas
!
Si tu quieres supe-rar a tus rivales ...
... probable-mente deberías comenzar con nosotros
Quién eres?
Es evidente

Soy un portador de Espada Sagrada
No llegaste a través del tiempo para derrotarnos?
No seria mejor que te prepares para el combate?

Esa es la meta de todos modos
聖剣
ESPADA SAGRADA
Parece que yo también voy a tener que usar mi espada
具現
DESENFUNDATE

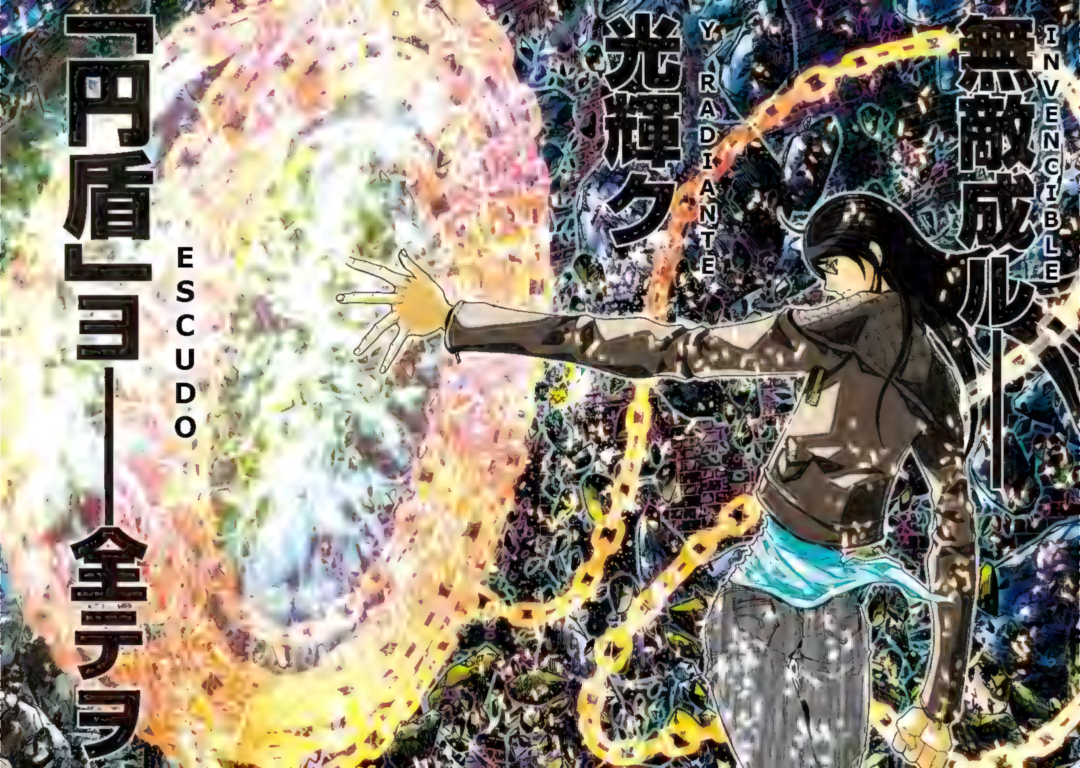


Su cosmos se esta concen-trando ...
... y se mate-rializa en esa espada ?
Esta es la Espada Sagrada en su forma desen fundada, pero ...
Algo más se va a mate rializar ?
... algo parece dife rente
聖槍具現
Materialización de la lanza sagrada
Una lanza?


Oh, esta es la lanza de mi abuelo, portador del "sonido de golpes de la espada"
Rompe mi espada y libera una lluvia de hojas
聖剣
せい けん
ESPADA SAGRADA
崩壊
ほう かい
DESINTEGRACION

刃乃豪雨。
Que terrible, es una lluvia de cuchillas!
Si no podemos esquivarlas...
Tendremos apenas un poco de espacio
suficiente para proteger nuestros cuerpos!
16

!!
Quedate detrás de mí
Voy a bloquear este ataque
17
Lo vas a blo-quear?
Apa-rece ...
ahora ante mi
poder inven cible capaz de bloquear cualquier ataque.


無敵成ル—
INVENCIBLE
光輝ク
Y RADIANTE
「円盾」ヨ—全テヲ
ESCUDO

撥ね返せ。
DETEN TODO ESTO
Bloqueo todas las hojas ... Imposible!
Este escudo es ...
20
Oh, un escudo que puede bloquear este ataque? Qué sorpresa
Entonces tendre que usar mi espada sagrada?
かなる
剣か!?
Edicion: mercano54
http://nd-saintseiya.foroactivo.com/
Traduccion:Archange/Aldebaran
SAINT SEIYA

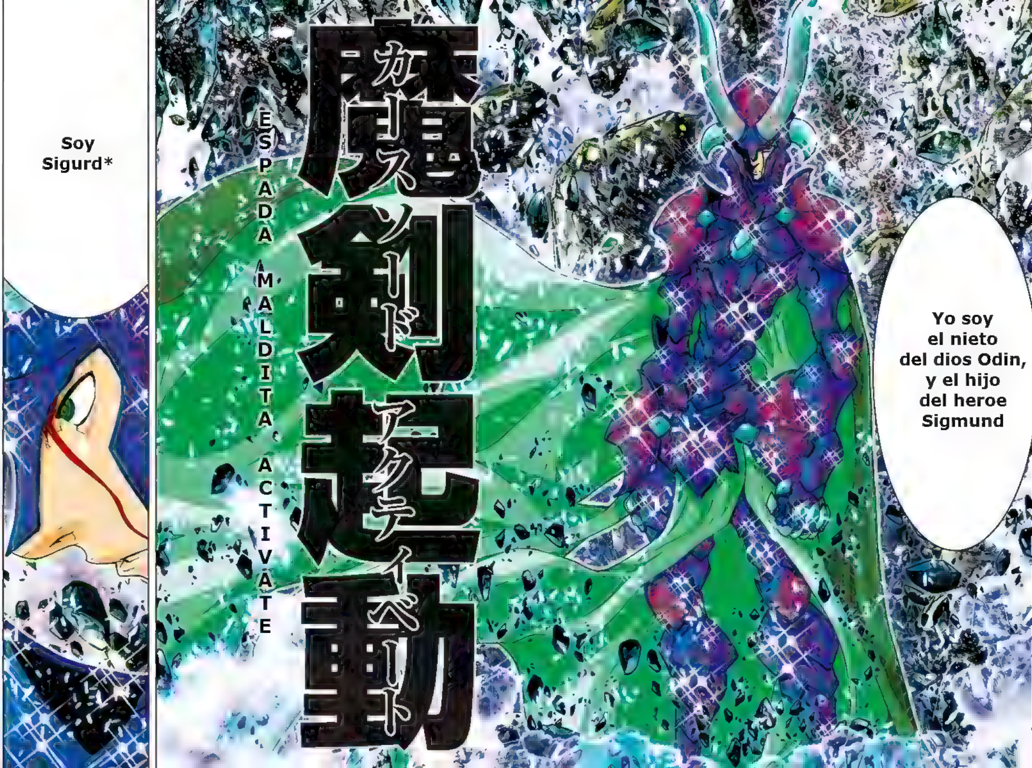
☆槍を持ち聖剣を砕く聖剣所持者、何者!?

1

Un Gla-diador
Una presentacion apropiada tambien es un problema. Pero...
Que yo diga un saludo ... Deberian estar agradecidos
Acabas de romper la espada que habias materializado con esa gran lanza ...
... a la que llamaste "el sonido de la espada" ...
Esta lanza es única, "el sonido de la espada" y el significado de su nombre es en nórdico antiguo
Es el arma de Odín, el dios principal de la mitología nórdica
Gungnir
Y la espada destruida por Gungnir antes de ser reforjada ...
...es también única
Una espada sagrada destruida por un dios y sin embargo revivida

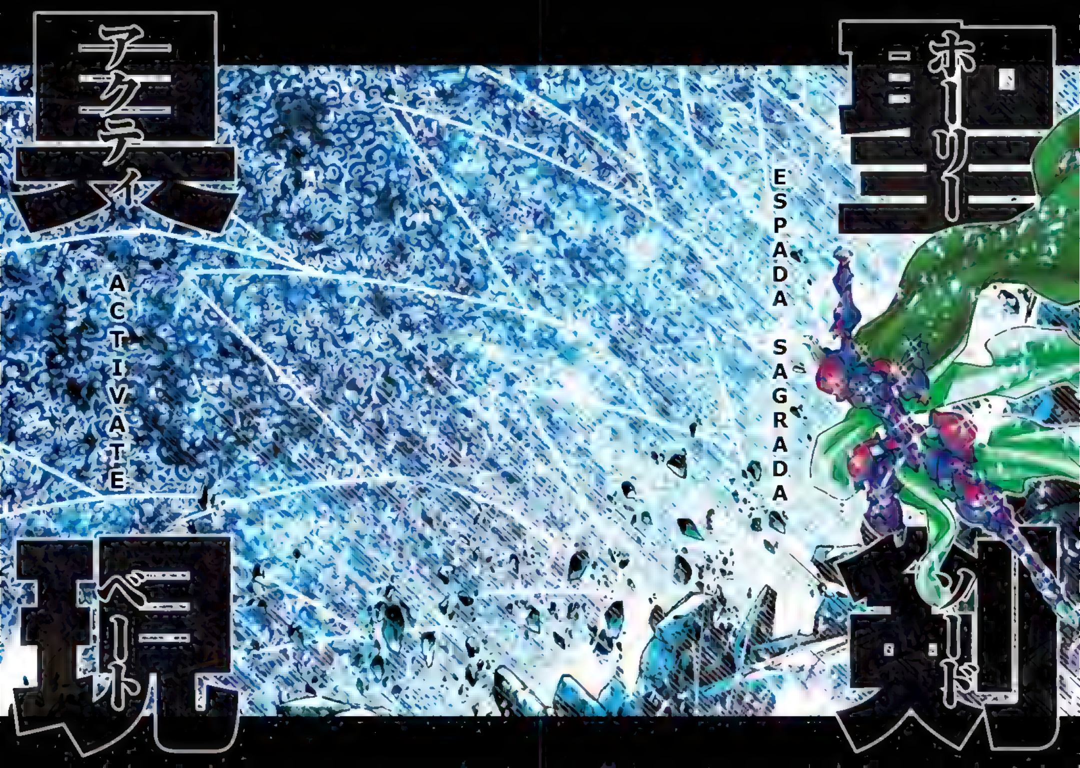
Si la "Asesina de Dragones" es especial ...
... yo también soy especial
Has oido hablar del dragón Fafnir, "el que devora el oro?"
Gram es la espada que lo mato
Yo soy el portador legítimo de Gram
El que tiene la espada de la ira

怒リ狂ウ剣
LA ESPADA DE LA IRA
La espada sagrada Gram

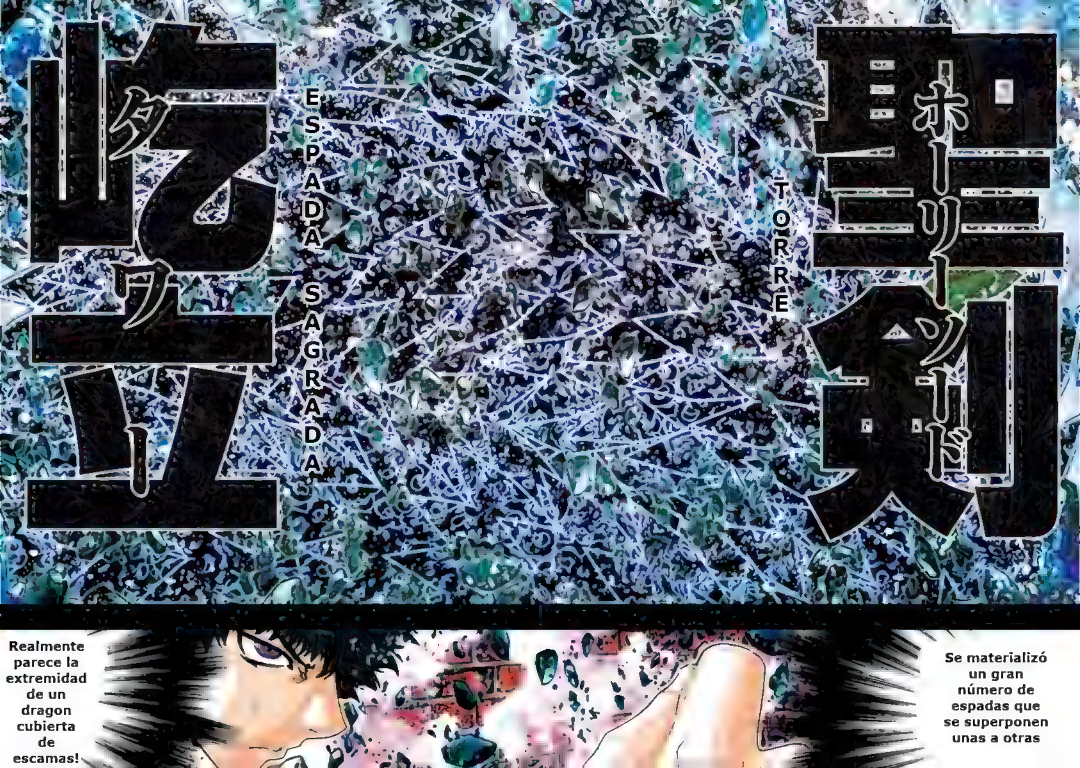


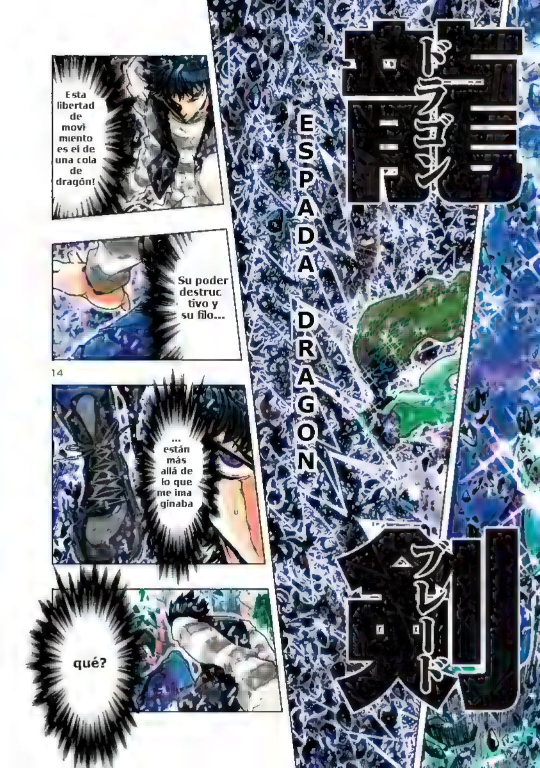
*NT: OTRO NOMBRE DE SIGFRIED

!?
Qué es este Cosmos terro rífico?
Me cuesta creer que sea un ser humano
Muchas veces he experi- mentado este tipo de situa ciones ...
Es un pode roso ...
...y divino Cos mos
怒リ狂ウ剣
イカ クル ツルギ
ESPADA DE LA IRA
抜刀
ドロウ ソード
ESPADA DESENVAINADA



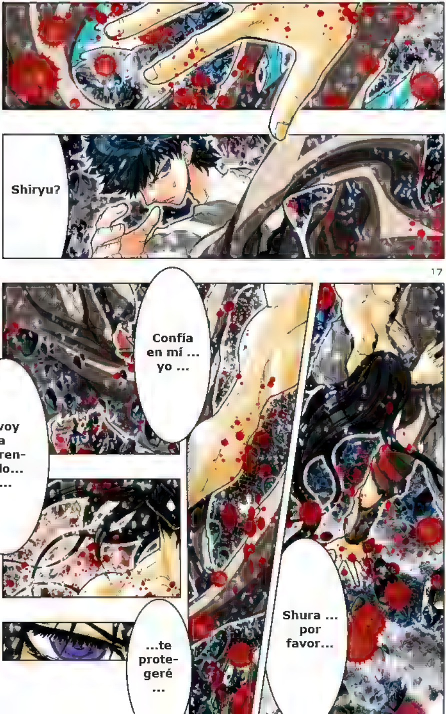
聖剣
ホーリーソード
ESPADA SAGRADA
具現
アクティベート
ACTIVATE

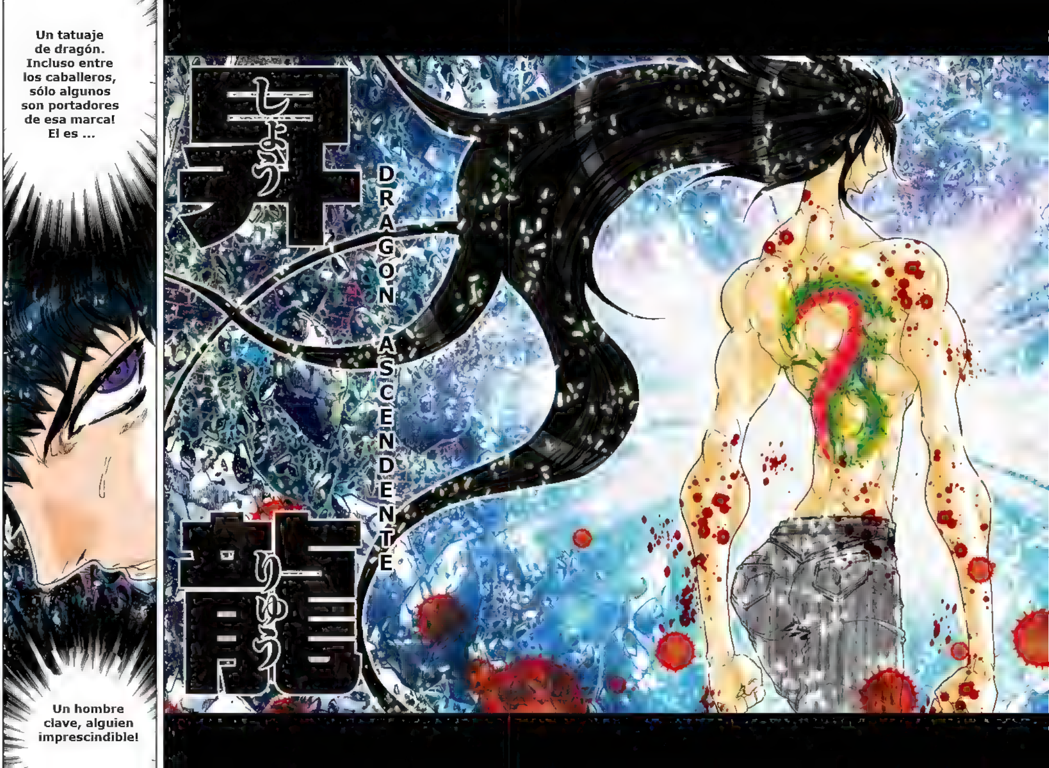

聖剣
ホーリーソード
TORRE
ESPADA SAGRADA
タワー
Se materializó un gran número de espadas que se superponen unas a otras
Realmente parece la extremidad de un dragon cubierta de escamas!


龍(ドラゴン)
剣(ブレード)
ESPADA DRAGON
Esta libertad de movi-miento es el de una cola de dragón!
Su poder destruc tivo y su filo...
... están más allá de lo que me ima ginaba
qué?
14

15
Detuvo el ataque con el escudo hecho de cosmos
Qué feroz poder y ...
que magnifico porte
Estas bien ?...

lo sos-pechaba, no fun ciono. Un escudo intangible no es suficiente para detener eso .
Yo lo cortare

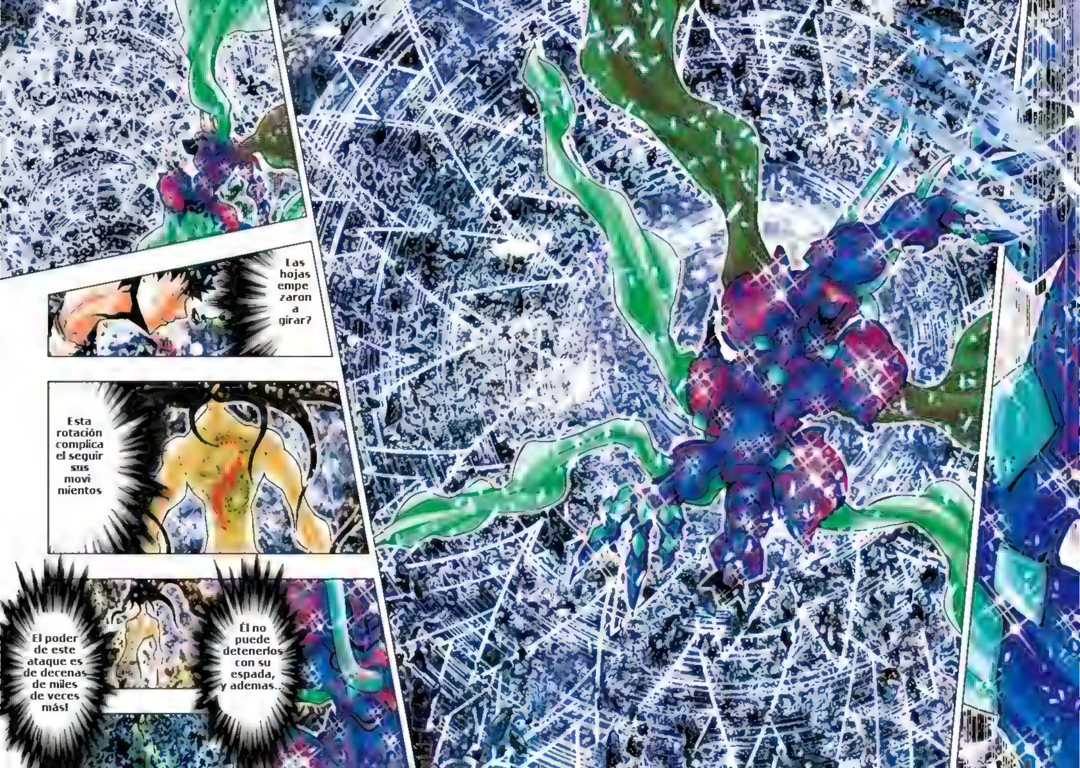

Shiryu?
Confía en mí ... yo ...
...voy a enfren-tarlo... y...
...te prote-geré ...
Shura ... por favor...


Un tatuaje de dragón. Incluso entre los caballeros, sólo algunos son portadores de esa marca! El es ...
Un hombre clave, alguien imprescindible!
しょう
りゅう
DRAGON ASCENDENTE

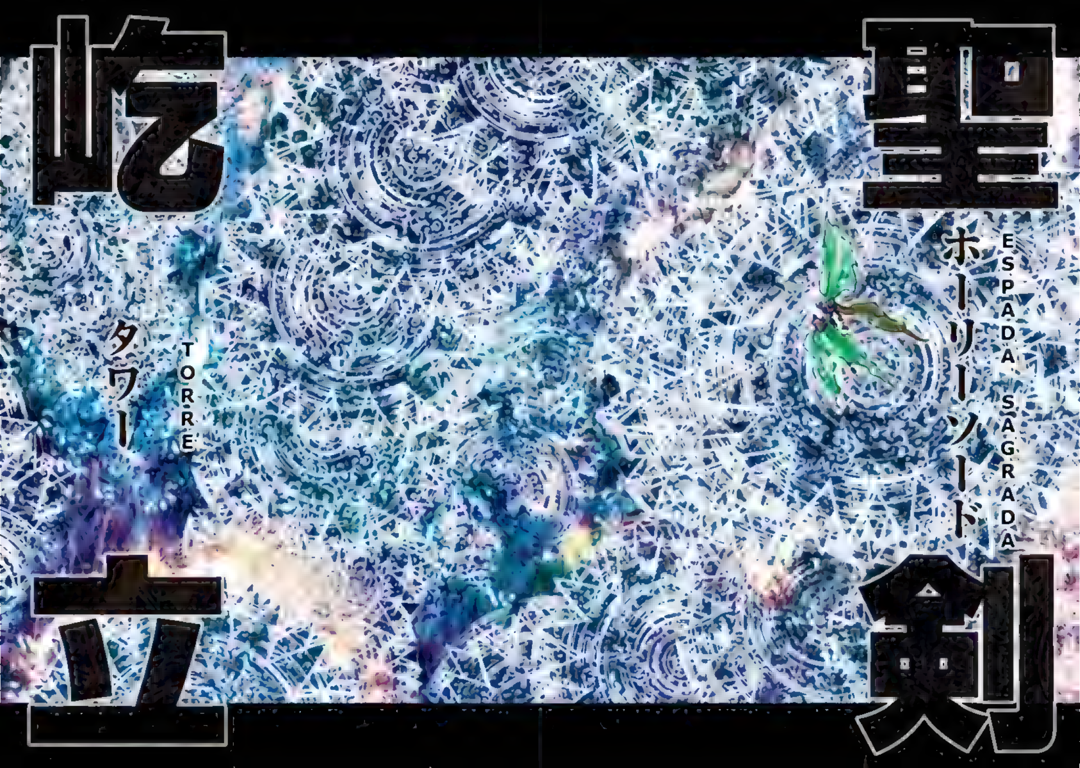
Edicion:mercano54
hd-saintseiya.foroactivo.com
Archange/SSpedia/Aldebaran
SAINT SEIYA

Parece que no va a ser tan facil
Tu no eres de los que se muere facilmente, verdad?
Si morir es sinónimo de derrota, entonces...
No, esa es una elección que no tiene cabida
Ya veo. pero ...
...este es un esfuerzo en vano
☆神の血をひく者・シグルスに紫龍は!?

Si peleo en serio ...
...tu derrota te dara la certeza de ello?
聖剣
ホーリーソード
ESPADA SAGRADA
具現
エンボディメント
ENVAINADA
Esa cola de dragón se puede mover libremente hacia Shiryu pero ...!
la misma técnica no funciona 2 veces contra un caba llero!!
Shiryu ahora puede destru irlo !!



Las hojas empe zaron a girar?
Esta rotación complica el seguir sus movi mientos
Él no puede detenerlos con su espada, y ademas...
El poder de este ataque es de decenas de miles de veces más!


聖剣
ホーリーソード
ESPADA SAGRADA
屹立
タワー
TORRE

Probable-mente crees saber el resultado de esta batalla?
No podras ganar, sabes...
... y es a causa de que tengo que actuar, y por que es mi mision
Yo también voy a des-truirte ...
Bueno, ahora
No hay necesidad de poner esa mirada. Yo voy a...

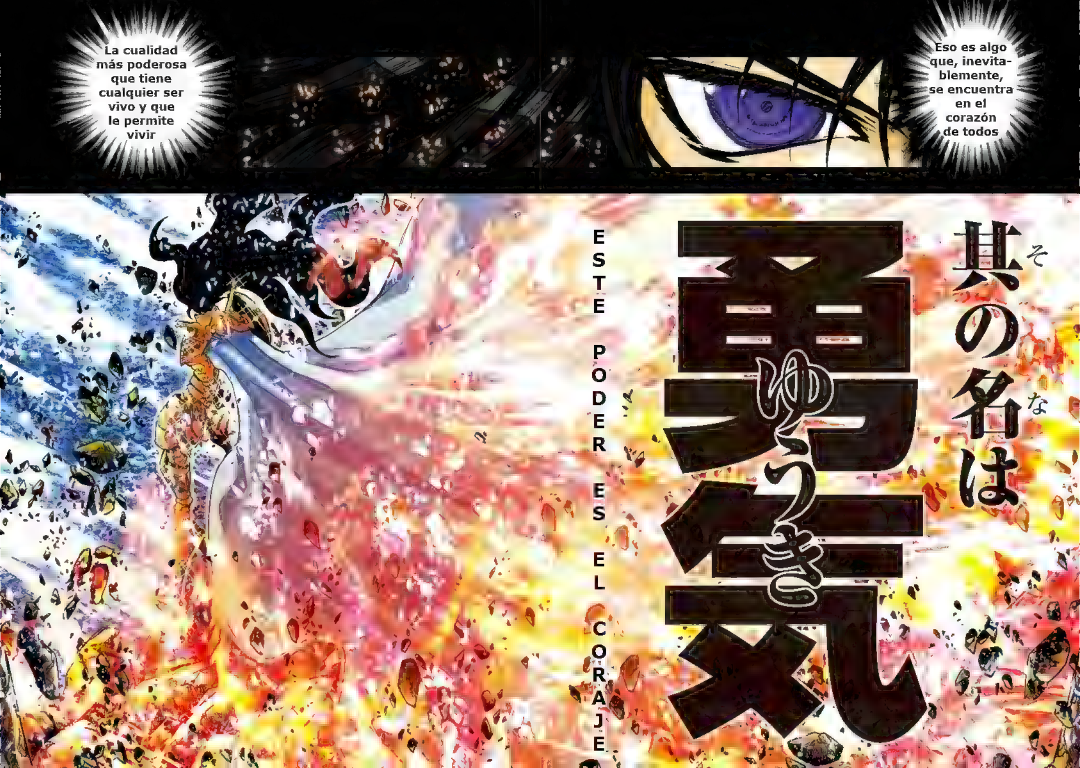
Tu amigo probable- mente te esperará alli
... enviarte con Helheim, a la tierra de los muertos
....
yo no lo creo
tienes tanto miedo que todavía te aferras a Midgard, el mundo de los humanos?
No, no es eso
Sólo estoy diciendo que yo no voy a luchar. Y si quieres saber por qué ...
12

... es porque no es necesario que yo pelee
Oh..?
Barrio Chino, Chukagai
No crei que él me dejaría en paz!
Shura desapareció de repente, lo que es una sorpresa para mí!
Todo el mundo se va sin avisar... Estoy preocupada...
Pero de todos modos ...

... jamas pense que vendria aquí, doctor!
Puedes llamarme "Shun"
Shura me pidió que cuidara de ti por si algo sucede
No tienes por que preocuparte tanto, Yoshino
Pero no va a ser un problema para su trabajo ?
No estoy de guardia hoy, y ademas... los caballeros nunca tenemos dias libres
Nuestro deber es después de todo, proteger la paz en la Tierra
Y debemos hacerlo sin descanso

Eres realmente ...
...un aliado de la justicia
!
No, yo solo hago lo que puedo. Todo el mundo vive dando sus fuerzas al maximo
Los que luchan por otra persona son todos aliados de la justicia
Todos ... aliados de la justicia ...
Sí. Y para ello no se requiere ningún poder especial
Solo basta con que alguien deba proteger a los seres queridos para él ...

15

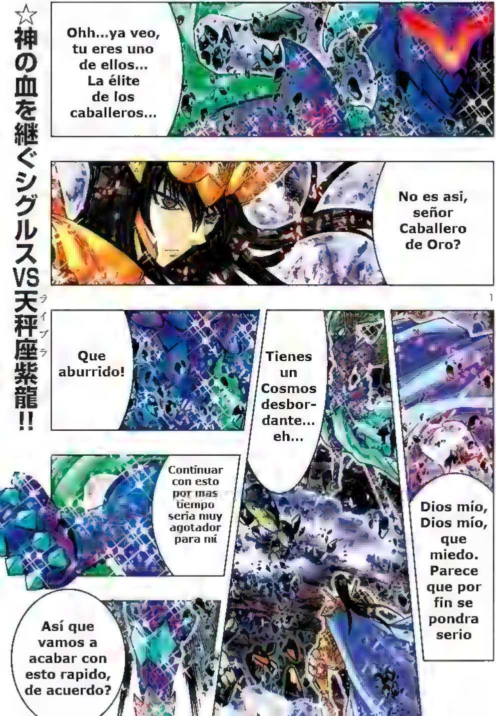


Eso es algo que, inevita-blemente, se encuentra en el corazón de todos
La cualidad más poderosa que tiene cualquier ser vivo y que le permite vivir
其の名は勇気
その な ゆうき
ESTE PODER ES EL CORAJE

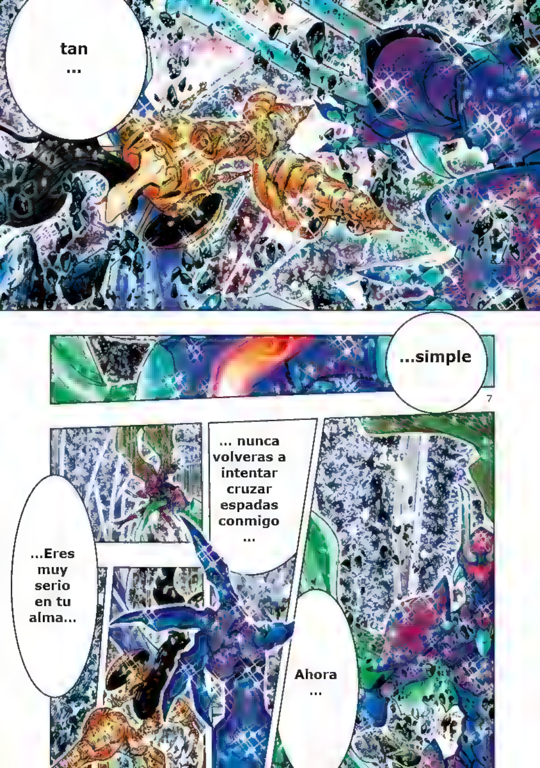
天秤座(ライブラ)推参(すいさん)
EL LLAMADO DE LIBRA

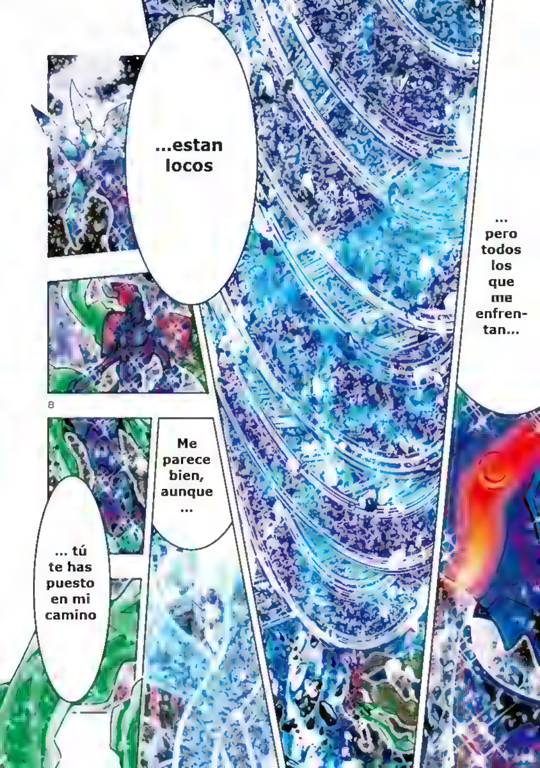
Yo confiaba en Shiryu...
... el Caballero dorado de Libra
Cuál puede ser el poder del enemigo en frente de el, si defender la justicia le exige...
... derro-tarte
Esta es mi respuesta
☆ここからが真の闘いだ!!
Edicion: mercano54
http://hd-saintseiya.foroactivo.com/
Traduccion:
Archange/SSpedia/Aldebaran
SAINT SEIYA

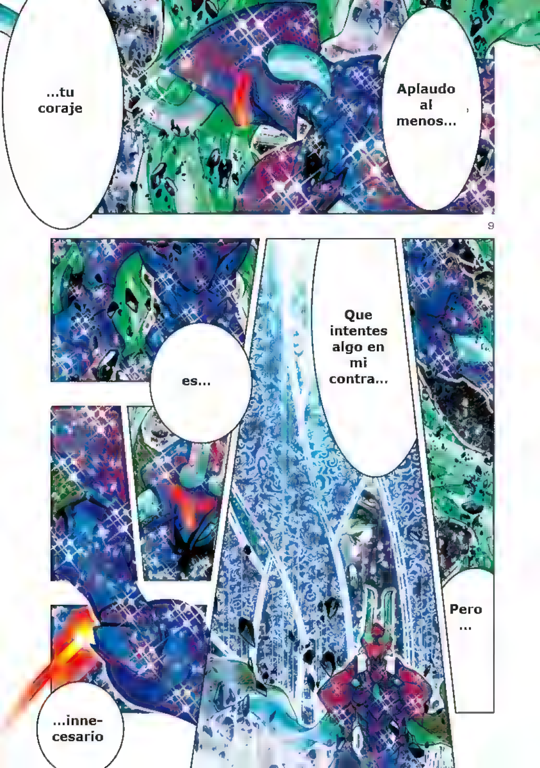
☆神の血を継ぐシグルスVS天秤座紫龍!!

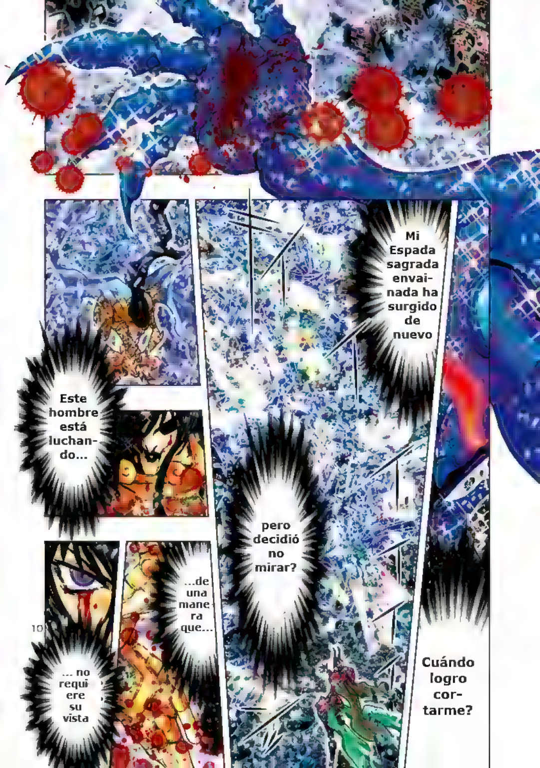


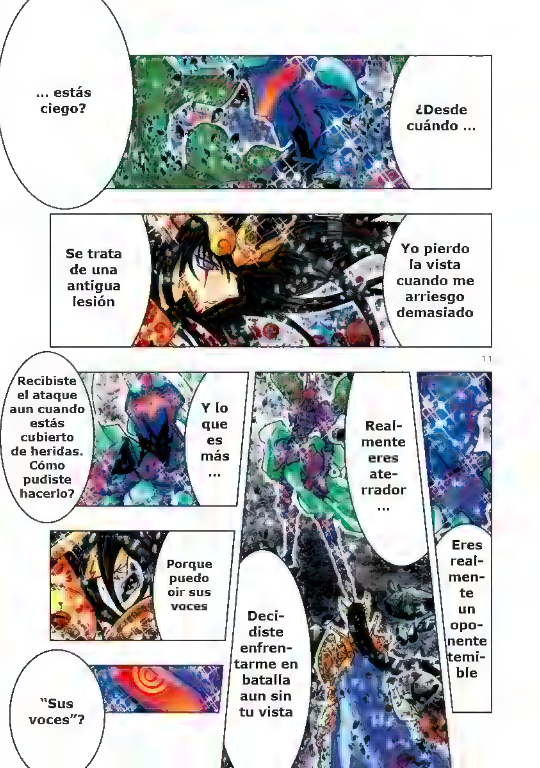
Pero ...
...no creas...
que...
puede ...
eso ...
ser ...


tan ...
...simple
... nunca volveras a intentar cruzar espadas conmigo ...
...Eres muy serio en tu alma...
Ahora ...


... pero todos los que me enfrentan...
...estan locos
Me parece bien, aunque ...
... tú te has puesto en mi camino


Aplaudo al menos...
...tu coraje
9
Pero ...
Que intentes algo en mi contra...
es...
...inne-cesario

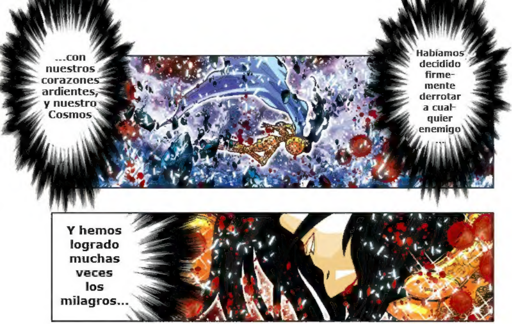

Mi Espada sagrada envainada ha surgido de nuevo
Este hombre está luchando...
pero decidió no mirar?
...de una manera que...
... no requiere su vista
Cuándo logro cortarme?


¿Desde cuándo ...
... estás ciego?
Yo pierdo la vista cuando me arriesgo demasiado
Se trata de una antigua lesión
11
Eres realmente un oponente temible
Decidiste enfrentarme en batalla aun sin tu vista
Realmente eres aterrador ...
Y lo que es más ...
Recibiste el ataque aun cuando estás cubierto de heridas. Cómo pudiste hacerlo?
Porque puedo oir sus voces
“Sus voces”?

Las voces de mis compa-ñeros ...
... que me llevan hacia adelante
No importa lo lejos que estemos ...
aunque sea en un mundo de oscuridad de ébano...
Nuestras voces llenas de fuertes senti-mientos lleguen a su destino
de pie

聖剣 ホーリーソード
具現 エンボディメント
ESPADA SAGRADA ENVAINADA
Sí, la fuerza de voluntad es el Cosmos, así que...
La voluntad humana no conoce límites...
13
Nada es imposible para el cosmos que habita en los caballeros, ahora ...
Enciende, el Cosmos de tu interior

Anteriormente...
Cuando éramos...
...muy jovenes...
Que es lo que habiamos decidido?
Asi podras vencer
Que las llamas del dragón se eleven al cielo
Y quemalo...


Habíamos decidido firmemente derrotar a cualquier enemigo ...
...con nuestros corazones ardientes, y nuestro Cosmos
Y hemos logrado muchas veces los milagros...

Cuando eramos jóvenes pensabamos ...
...en salvar el mañana
... sin temor a las heridas, habiendonos comprometido a ganar sin importar qué
Este es un sueño que nadie puede destruir
Incluso si el oponente es un héroe del pasado...
Todos somos ...

Los valientes de hoy
No es verdad, Shiryu?
ろざん
しょうりゅうは
Rozan Shou Ryu Ha!
(Dragon Naciente)
Edicion:mercano54
http://hd-saintseiya.foroactivo.com/
Archange/SSpedia/Aldebaran
SAINT SEIYA